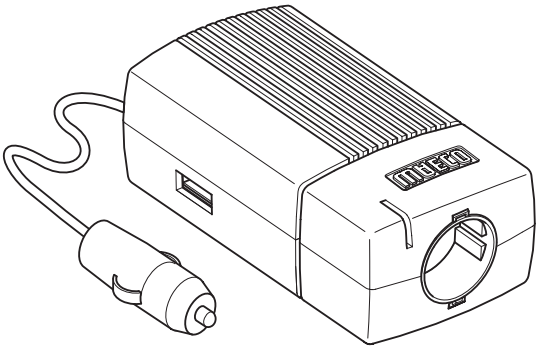
TSI-102.book Seite 1 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

WAECO
by Dometic GROUP



PocketPower TSI102

DE	**4**	**Wechselrichter** Bedienungsanleitung
EN	**12**	**Inverter** Operating Manual
FR	**19**	**Onduleur** Notice d'emploi
ES	**27**	**Inversor** Instrucciones d'uso
IT	**35**	**Invertitore** Istruzioni d'uso
NL	**43**	**Inverter** Gebruiksaanwijzing
DA	**51**	**Vekselretter** Betjeningsvejledning
SV	**59**	**Växelriktare** Bruksanvisning
NO	**66**	**Vekselretter** Bruksanvisning
FI	**73**	**Vaihtomuunnin** Käyttöohje

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

GB

We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

F

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

I

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

S

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

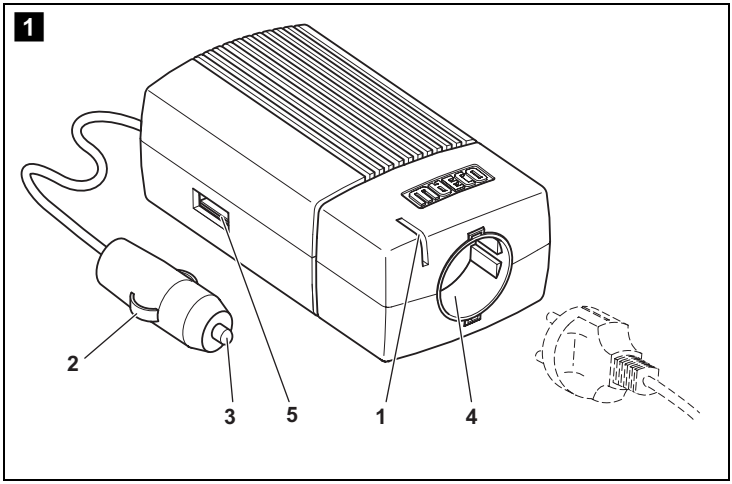
N

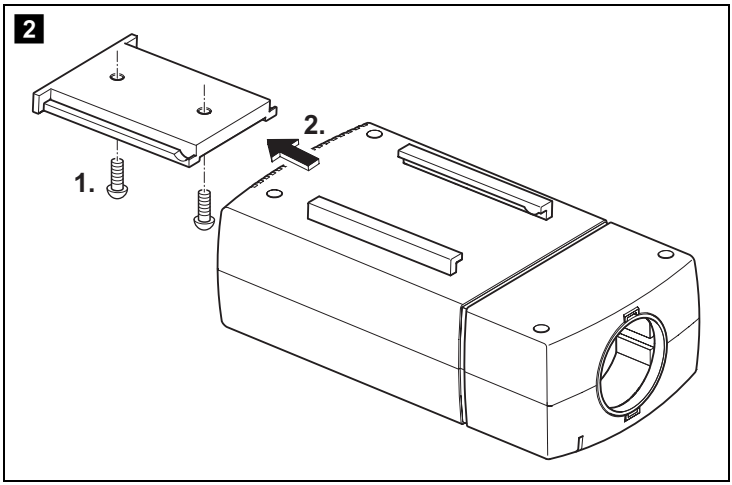
Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

FIN

Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

TSI-102.book Seite 3 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17





TSI-102.book Seite 4 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung 4
2 Sicherheitshinweise 5
3 Lieferumfang 6
4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 6
5 Technische Beschreibung 7
6 Wechselrichter anschließen 7
7 Wechselrichter betreiben 8
8 Reinigen und pflegen 9
9 Gewährleistung 9
10 Entsorgung 9
11 Check-Liste bei Störungen 10
12 Technische Daten 11

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

Achtung!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.

Achtung!
Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und/oder die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

Hinweis
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

TSI-102.book Seite 5 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

- Schließen Sie das Gerät nur mit dem Anschlusskabel an den 12-V-Zigarettenanzünder oder die 12-V-Fahrzeugsteckdose im Fahrzeug an.
- Verbinden Sie den 230-V-Ausgang vom Wechselrichter nicht mit einer anderen 230-V-Quelle.
- Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Wechselrichter immer die Stromversorgung!
- Achten Sie darauf, dass nach Auslösen der Schutzeinrichtung (Sicherung) die Teile des Wechselrichters unter Spannung bleiben!
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der 12-V-Fahrzeugsteckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundendienst des Herstellers.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Bewahren Sie den Wechselrichter so auf, dass Kinder keinen Zugriff darauf haben!

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Sichern Sie das Gerät bei der Verwendung im Fahrzeug so, dass eine einwandfreie Bedienung des Fahrzeugs gewährleistet ist.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Nehmen Sie das Gerät nie mit nassen Händen in Betrieb.
- Betreiben Sie das Gerät nur unter Aufsicht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht auf heißen Oberflächen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Schließen Sie nur **einen einzigen** Verbraucher an.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

TSI-102.book Seite 6 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Wechselrichter TSI102 mit integriertem Anschlusskabel für 12-V-Zigarettenanzünder bzw. 12-V-Fahrzeugsteckdose
2	Selbstschneidende Schrauben
1	Befestigungsschiene
1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Achtung!
Dieses Gerät ist ausschließlich zur Verwendung in Fahrzeugen geeignet.

Der Wechselrichter TSI102 (Art.-Nr. 2222600002) kann zum Erzeugen einer 230-V-Spannung aus einer 12-V-Fahrzeugbatterie genutzt werden. Die erzeugte 230-V-Spannung kann zum mobilen Betrieb eines **einzelnen** 230-V-Verbrauchers mit einer Leistungsaufnahme bis 120 Watt genutzt werden.

Außerdem kann der Wechselrichter akkubetriebene Geräte aufladen, die ein Aufladen über die USB-Schnittstelle ermöglichen (USB-Standard: 5 V, 0,5 A).

Der Wechselrichter lässt sich überall dort betreiben, wo eine 12-V⎓-Fahrzeugsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) vorhanden ist. Die maximale Dauerleistung beträgt 120 Watt. Geräte, die einen höheren Leistungsbedarf haben, dürfen nicht angeschlossen werden.

Achtung!
Beachten Sie, dass einige Geräte (z. B Netzteile und Ladegeräte) zum Einschalten eine höhere Leistung benötigen als auf dem Typenschild angegeben.

TSI-102.book Seite 7 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

5 Technische Beschreibung

Das Gerät ist mit seiner kompakten Bauweise für den mobilen Einsatz konstruiert. Die beim Betrieb entstehende Wärme wird mit einem Lüfter aus dem Geräteinneren abgeführt.

5.1 Gerätebeschreibung

Nr. in Abb. 1, Seite 3	Bezeichnung
1	Kontroll-LED Blau
2	Minus-Kontakt
3	Plus-Kontakt
4	230-V~-Ausgang
5	USB-Ladeanschluss

6 Wechselrichter anschließen

Achtung!
Die Länge der Leitung zwischen Batterie und Wechselrichter darf maximal 2 m betragen.

Achtung!
Achten Sie beim Einstecken des Steckers in die Fahrzeugsteckdose (Abb. 1 4, Seite 3) auf eine feste Verbindung. Bei einer unzureichenden Verbindung kommt es zu einer Erwärmung des Steckers bzw zu einer Fehlfunktion des Wechselrichters.

Achtung!
Bedienen Sie an das Gerät angeschlossene Verbraucher nicht während der Fahrt, sondern nur bei stehendem Fahrzeug.

Hinweis
Wenn Sie das Gerät an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

TSI-102.book Seite 8 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

➤ Befestigen Sie den Wechselrichter ggf. wie folgt (Abb. **2** 3, Seite 3):
  – Schrauben Sie die Schiene am Boden fest.
  – Schieben Sie den Wechselrichter auf die Schiene.

➤ Stecken Sie den den Stecker in eine 12-V-Zigarettenanzündersteckdose oder in eine 12-V-Fahrzeugsteckdose.

  Der mittlere Stift (Abb. **1** 3, Seite 3) des Steckers ist mit der Plusleitung (+) und die beiden seitlichen Bügel (Abb. **1** 2, Seite 3) des Steckers sind mit der Minusleitung (–) verbunden.

230-V-Gerät anschließen

➤ Stecken Sie den den Stecker Ihres 230-V-Gerätes in den 230-V~-Ausgang (Abb. **1** 4, Seite 3).

USB-Gerät laden

Hinweis:
Beachten Sie die Bedienungsanleitung Ihres USB-Gerätes.

➤ Wenn Sie ein akkubetriebenes Gerät über den USB-Ladeanschluss aufladen möchten, stecken Sie den USB-Stecker des Gerätes in den USB-Ladeanschluss (Abb. **1** 5, Seite 3).

7 Wechselrichter betreiben

Hinweis
Der Wechselrichter kann bei laufendem oder abgeschaltetem Motor betrieben werden. Beachten Sie aber, dass bei manchen Fahrzeugen beim Motorstart die Stromzufuhr zur 12-V-Fahrzeugsteckdose unterbrochen wird.

Der Wechselrichter zeigt den korrekten Betrieb durch eine leuchtende blaue LED (Abb. **1** 1, Seite 3) an.

Sinkt die Fahrzeugbatterie-Spannung unter 10,8 V oder erwärmt sich das Gerät zu stark während des Betriebes, so blinkt die blaue LED. Bei zu niedriger Spannung oder zu hoher Erwärmung schaltet sich der Wechselrichter aus.

Hinweis
Beim Betreiben des Wechselrichters über längere Zeit und mit größter Belastung, empfiehlt es sich, den Motor zu starten, um die Fahrzeugbatterie wieder aufzuladen.

TSI-102.book Seite 9 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

8 Reinigen und pflegen

Achtung!
Ziehen Sie vor jedem Reinigen des Gerätes das Anschlusskabel aus der Fahrzeugsteckdose oder dem Zigarettenanzünder.

Achtung!
Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

Achtung!
Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da dies das Gerät beschädigen kann.

➤ Reinigen Sie das Geräteäußere mit einem feuchten Tuch.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

TSI-102.book Seite 10 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

11 Check-Liste bei Störungen

Merkmal	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät schaltet nach dem Anschließen an die 12-V-Fahrzeugsteckdose nicht ein (blaue LED (Abb. 1, Seite 3) leuchtet nicht).	Der Zigarettenanzünder wird über die Zündung eingeschaltet.	Schalten Sie die Zündung Ihres Fahrzeugs ein.
	Die Fahrzeugbatterie-Spannung ist kleiner als 10,8 V.	Laden Sie die Fahrzeugbatterie (Motor starten).
	Es besteht eine thermische Überlastung des Gerätes.	Schalten Sie den Verbraucher ab, lassen Sie den Wechselrichter abkühlen und sorgen für eine bessere Belüftung.
	Die Sicherung ist defekt (im 12-V-Stecker oder fahrzeugseitig).	Lassen Sie die Sicherung durch einen Fachmann austauschen.
Die blaue LED blinkt (Abb. 1, Seite 3)	Die Fahrzeugbatterie-Spannung liegt unter 10,8 V.	Laden Sie die Fahrzeugbatterie (Motor starten).
	Es besteht bei Belastung ein schlechter Kontakt in der 12-V-Fahrzeugsteckdose.	Reinigen Sie die Kontakte.
Das Gerät schaltet zyklisch ein und wieder aus.	Die Dauerbelastung ist zu hoch (Verbraucher hat eine größere Leistungsaufnahme als 120 Watt).	Reduzieren Sie die Dauerbelastung.
Beim Einschalten des Verbrauchers schaltet der Wechselrichter aus.	Der Einschaltstrom des Verbrauchers ist zu hoch.	Vergleichen Sie die Geräteleistung mit der maximalen Leistung des Wechselrichters.

TSI-102.book Seite 11 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

12 Technische Daten

	WAECO PocketPower TSI102
Artikel-Nr.:	2222600002
Eingangsnennspannung:	12 V⎓
Ausgangsleistung:	120 W
Spitzen-Ausgangsleistung:	200 W
Ausgangsfrequenz:	50 Hz
Sicherung im 12-V-Stecker:	
Leerlaufstromaufnahme:	0,1 A
Eingangsspannungsbereich:	11 V – 15 V
Unterspannungs-Abschaltung	10,8 V
Ausgangsstrom USB-Buchse:	0,5 A
Ausgangsspannung USB-Buchse:	5 V
Wärmeabfuhr:	Lüfter
Abmessungen (B x H x T):	180 x 92 x 64 mm
Gewicht:	650 g
Prüfung/Zertifikat:	e26 CE

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

TSI-102.book Seite 12 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Please read this manual carefully before starting up and store it in a safe place. If passing on the device to another person, hand over this operating manual along with it.

Contents

1 Notes on using the manual. 12
2 Safety instructions 13
3 Scope of delivery 14
4 Intended use. 14
5 Technical description 15
6 Connecting the inverter 15
7 Operating the inverter. 16
8 Care and cleaning 16
9 Guarantee 17
10 Disposal 17
11 Troubleshooting checklist. 17
12 Technical data 18

1 Notes on using the manual

The following symbols are used in this operating manual:

Caution!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause injury or damage the device.

Caution!
Safety instruction relating to a danger from electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can damage the device and/or impair its function and cause injury.

Note
Additional information on operation of the device.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Please also observe the following safety instructions.

TSI-102.book Seite 13 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

2 Safety instructions

2.1 General safety

- Only use the connection cable to connect the device to the 12 V cigarette lighter or the 12 V onboard socket in the vehicle.
- Do not connect the 230 V output of the inverter to a different 230 V source.
- Always disconnect the power supply when working on the inverter.
- Note that even after the fuse triggers, parts of the inverter remain live!
- Never pull the plug out of the 12 V vehicle socket by the cable.
- If the cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- People whose physical sensory or mental capacities prevent them from using this device safely should not operate it without the supervision of a responsible adult.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can cause considerable hazards.
  If your device needs to be repaired, contact the manufacturer's customer service.
- Disconnect the connection cable:
  – Before cleaning and maintenance
  – After use
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Keep the inverter out of the reach of children.

2.2 Operating the device safely

- **Electronic devices are not toys!**
  Always keep and use the device well out of the reach of children.
- When using the device in a vehicle, make sure that it does not impair operation of the vehicle.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Never start the device when your hands are wet.
- Only operate the device when you or another person can attend to it.
- Do not operate the device on hot surfaces.
- Do not operate the device near flames or other heat sources (heating, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- Only connect **one** consumer unit.
- The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

TSI-102.book Seite 14 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Inverter TSI102 with an integrated connection cable for 12 V cigarette lighter or 12 V vehicle socket
2	Self-cutting screw
1	Installation rail
1	Operating manual

4 Intended use

Caution!
This device is exclusively intended for vehicle use.

The TSI102 (item no. 2222600002) inverter can be used to generate a 230 V output from a 12 V power source. The 230 V output can be used to power a **single** 230 V consumer unit with a power consumption of up to 120 W.

The inverter can also re-charge battery operated devices with a suitable USB port (USB standard: 5 V, 0.5 A).

The inverter can be operated wherever a 12 V⎓ vehicle socket (e. g. a cigarette lighter) is available. The max. continuous output is 120 W. Never connect devices that have a higher power requirement.

Caution!
Note that some devices (such as PSUs and chargers) consume more power on start-up than stated on the type plate.

TSI-102.book Seite 15 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

5 Technical description

The device has a compact design for portable use. The heat generated during operation is dissipated by a fan inside the device.

5.1 Description of the device

No. in fig. 1, page 3	Description
1	Status LED blue
2	Negative contact
3	Positive contact
4	230 V output
5	USB charger connection

6 Connecting the inverter

Caution!
The cable between the battery and the inverter may not exceed a maximum length of 2 m.

Caution!
Make sure the plug (fig. 1 4, page 3) is firmly connected to the vehicle socket. If the connection is loose, the plug may heat up and cause the inverter to malfunction.

Caution!
Do not operate any connected power consuming device while driving the vehicle. Only operate device when vehicle is stationary.

Note
If you connect the device to the cigarette lighter, remember that the ignition must be turned on to supply it with power.

➤ Fasten the inverter as follows (fig. 2 3, page 3):
– Screw the rail to the floor.
– Push the inverter onto the rail.

➤ Insert the plug into a 12 V cigarette lighter socket or into a 12 V vehicle socket.

The middle pin (fig. 1 3, page 3) of the plug must be connected to the positive (+) wire and the two side brackets (fig. 1 2, page 3) of the plug must be connected to the negative (-) wire.

TSI-102.book Seite 16 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Connecting the 230 V device

➤ Insert the plug of the 230 V device into the 230 V output (fig. 1 4, page 3).

Charging the USB device

Note:
Always refer to the operating manual for your USB device.

➤ To charge a rechargeable device via the USB connection, plug the USB connection of the device into the USB charger port (fig. 1 5, page 3).

7 Operating the inverter

Note
You can operate the inverter with the engine running or switched off. Take note that the power supply to the 12 V socket is interrupted in some vehicles when starting the engine.

The blue status LED (fig. 1 1, page 3) indicates that the inverter is working correctly.

If the vehicle battery voltage falls below 10.8 V or the device heats up too much during operation, the blue LED flashes. If the voltage is too low or the device overheats, the inverter switches itself off.

Note
When operating the inverter at high load for lengthy periods, it is advisable to start the engine in order to recharge the vehicle battery.

8 Care and cleaning

Caution!
Before cleaning the device, pull the connecting cable out of the vehicle socket or the cigarette lighter.

Caution!
Never clean the device under running water or in dish water.

Caution!
Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning, as these can damage the device.

➤ Wipe the outside with a damp cloth.

TSI-102.book Seite 17 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

9 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Troubleshooting checklist

Feature	Possible cause	Remedy
The device does not switch on after connection to the 12 V vehicle socket (the blue LED (fig. 1, page 3) does not light up).	The cigarette lighter is switched on via the ignition.	Switch the vehicle ignition on.
	The vehicle battery voltage is less than 10.8 V.	Charge the vehicle battery (start the engine).
	The device has overheated.	Switch off the consumer unit, allow the inverter to cool down and ensure better ventilation.
	The fuse (in the 12 V plug or the vehicle) is defective.	Have an electrician replace the fuse.
The blue LED flashes (fig. 1, page 3).	The battery voltage is below 10.8 V.	Charge the vehicle battery (start the engine).
	When under load, there is poor contact in the 12 V vehicle socket.	Clean the contacts.
The device switches on and off repeatedly.	The constant load is too high (the consumer unit has a power consumption of more than 120 W).	Reduce the constant load.
The inverter switches off when the consumer is switched on.	The starting current of the consumer is too high.	Compare the device power with the maximum power of the inverter.

TSI-102.book Seite 18 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

12 Technical data

	WAECO PocketPower TSI102
Item no.:	2222600002
Rated input voltage:	12 V⎓
Output power:	120 W
Peak output power:	200 W
Output frequency:	50 Hz
Fuse in the 12 V plug:	
Idle current consumption:	0.1 A
Input voltage range:	11 V – 15 V
Low voltage shutdown:	10.8 V
Output current USB socket:	0.5 A
Output voltage USB socket:	5 V
Heat dissipation:	Fan
Dimensions (H x B x T):	180 x 92 x 64 mm
Weight:	650 g
Inspection/certification:	e26 CE

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

TSI-102.book Seite 19 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Veuillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1 Remarques sur l'utilisation de cette notice 19
2 Consignes de sécurité 20
3 Contenu de la livraison 21
4 Usage conforme 21
5 Description technique 22
6 Raccordement de l'onduleur 22
7 Utilisation de l'onduleur 23
8 Nettoyage et entretien 24
9 Garantie 24
10 Recyclage 24
11 Liste de contrôle en cas de dysfonctionnements 25
12 Caractéristiques techniques 26

1 Remarques sur l'utilisation de cette notice

Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice :

Attention !
Consigne de sécurité : tout non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.

Attention !
Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : le non respect des instructions peut causer des dommages matériels et/ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.

Remarque
Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une manipulation à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

TSI-102.book Seite 20 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

- Branchez l'appareil à l'allume-cigare 12 V ou à la prise de véhicule 12 V en utilisant uniquement le câble de raccordement.
- Ne reliez pas la sortie 230 V de l'onduleur à une autre source électrique de 230 V.
- Coupez l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux sur l'onduleur !
- Assurez-vous que les pièces de l'onduleur restent sous tension après le déclenchement du dispositif de sécurité (fusible) !
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise de véhicule 12 V.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Ne laissez pas des personnes incapables d'utiliser l'appareil de manière sûre, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
  Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente du fabricant.
- Débranchez le câble de raccordement
  – avant tout nettoyage et entretien
  – après chaque utilisation
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Conservez l'onduleur hors de portée des enfants !

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
  Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.
- Si vous utilisez l'appareil dans un véhicule, fixez-le de manière à ne pas être gêné pendant la conduite du véhicule.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.
- Ne mettez jamais l'appareil en marche avec les mains mouillées.
- Faites fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance.
- N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces chaudes.
- N'utilisez pas l'appareil près de flammes ou autres sources de chaleur (chauffage, rayonnement solaire, fours à gaz, etc.).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Raccordez **un seul** consommateur.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

TSI-102.book Seite 21 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

3 Contenu de la livraison

Quantité	Désignation
1	Onduleur TSI102 avec câble de raccordement intégré pour allume-cigare 12 V ou prise de véhicule 12 V
2	Vis auto-coupantes
1	Rail de fixation
1	Notice d'utilisation

4 Usage conforme

Attention !
Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation dans des véhicules.

L'onduleur TSI102 (N° d'article 2222600002) peut être utilisé pour générer une tension de 230 V à partir d'une source électrique de 12 V. La tension de 230 V générée peut servir pour l'utilisation mobile d'un **seul** consommateur 230 V avec une puissance absorbée allant jusqu'à 120 Watts.

Vous pouvez aussi utiliser l'onduleur pour recharger des appareils fonctionnant sur batteries et pouvant être rechargés via l'interface USB (standard USB : 5 V, 0,5 A).

L'onduleur peut être utilisé partout où une prise de véhicule 12 V ⎓ est disponible (p.ex. allume-cigare). La puissance continue maximum supportée est de 120 watts. Les appareils nécessitant plus de puissance ne doivent pas être raccordés.

Attention !
Tenez compte du fait que, lors du démarrage, certains appareils (p. ex. les blocs d'alimentation et les chargeurs) nécessitent une puissance supérieure à celle indiquée sur la plaque signalétique.

TSI-102.book Seite 22 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

5 Description technique

L'appareil est de construction compacte afin de permettre une utilisation mobile. La chaleur dégagée pendant le fonctionnement est évacuée de l'intérieur de l'appareil à l'aide d'un ventilateur.

5.1 Description de l'appareil

N° dans fig. 1, page 3	Désignation
1	DEL de contrôle, bleue
2	Contact négatif
3	Contact positif
4	Sortie 230 V~
5	Prise USB pour charge

6 Raccordement de l'onduleur

Attention !
La longueur de la ligne entre la batterie et l'onduleur doit être au maximum de 2 m.

Attention !
Assurez-vous que la fiche est correctement placée dans la prise de véhicule (fig. 1 4, page 3). Si le raccordement n'est pas correct, le connecteur chauffe et l'onduleur ne fonctionne pas correctement.

Attention !
N'utilisez pas le consommateur branché à l'appareil lorsque le véhicule circule, mais uniquement lorsqu'il est à l'arrêt.

Remarque
Quand vous raccordez l'appareil à l'allume-cigare de votre véhicule, vous devez mettre l'allumage en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

TSI-102.book Seite 23 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

➤ Le cas échéant, fixez l'onduleur comme suit (fig. **2** 3, page 3) :
  – Vissez le rail au sol.
  – Faites coulisser l'onduleur sur le rail.

➤ Branchez le connecteur dans une prise d'allume-cigare 12 V, ou dans une prise de bord 12 V.

  La broche médiane de la fiche (fig. **1** 3, page 3) est reliée à la ligne positive (+) et les deux tenons latéraux de la fiche (fig. **1** 2, page 3) sont reliés à la ligne négative (–).

Raccordement d'un appareil 230 V

➤ Introduisez le connecteur de votre appareil 230 V dans la sortie 230 V~ du véhicule (fig. **1** 4, page 3).

Chargement d'un appareil USB

Remarque :
Respectez les consignes du manuel d'utilisation de votre appareil USB.

➤ Si vous souhaitez recharger un appareil fonctionnant sur batterie via la prise USB pour la charge, branchez la prise USB de l'appareil dans la prise USB (fig. **1** 5, page 3).

7 Utilisation de l'onduleur

Remarque
L'onduleur peut être utilisé avec un moteur allumé ou éteint. Tenez toutefois compte du fait que l'alimentation en courant de la prise 12 V est interrompue sur certains véhicules lors du démarrage du moteur.

Le fonctionnement correct de l'onduleur est indiqué par une DEL allumée bleue (fig. **1** 1, page 3).

Si la tension de la batterie du véhicule devient inférieure à 10,8 V ou si l'appareil chauffe trop pendant le fonctionnement, la DEL bleue clignote. Si la tension est trop faible ou en cas de surchauffe excessive, l'onduleur s'éteint.

Remarque
Lors de l'utilisation de l'onduleur pendant une longue période et avec une charge importante, il est conseillé de démarrer le moteur afin de recharger la batterie du véhicule.

TSI-102.book Seite 24 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

8 Nettoyage et entretien

Attention !
Avant le nettoyage de l'appareil, débranchez le câble de raccordement de la prise du véhicule ou de l'allume-cigare.

Attention !
Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.

Attention !
N'utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou d'objets durs pour le nettoyage, car ceux-ci pourraient endommager l'appareil.

➤ Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Recyclage

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

TSI-102.book Seite 25 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

11 Liste de contrôle en cas de dysfonctionnements

Caractéristique	Cause possible	Solution
L'appareil ne s'allume pas une fois branché à la prise de véhicule 12 V (la DEL bleue (fig. 1, page 3) ne s'allume pas).	L'allume-cigare est mis en marche au moyen de l'allumage.	Mettez l'allumage de votre véhicule en marche.
	La tension de la batterie du véhicule est inférieure à 10,8 V.	Chargez la batterie du véhicule (démarrez le moteur).
	Une surcharge thermique se produit dans l'appareil.	Eteignez le consommateur, laissez l'onduleur refroidir et améliorez l'aération.
	Le fusible de sécurité est défectueux (dans la fiche ou véhicule).	Faites remplacer le fusible par un spécialiste.
La DEL bleue clignote (fig. 1, page 3).	La tension de la batterie du véhicule est inférieure à 10,8 V.	Chargez la batterie du véhicule (démarrez le moteur).
	Lorsque l'appareil est sous charge, il y a un mauvais contact au niveau de la prise de véhicule 12 V.	Nettoyez les contacts.
L'appareil s'allume et s'éteint de manière cyclique.	La charge continue est trop élevée (le consommateur a une puissance absorbée supérieure à 120 watts).	Réduisez la charge continue.
Lorsque le consommateur s'allume, l'onduleur s'éteint.	Le courant d'allumage du consommateur est trop élevé.	Comparez la puissance de l'appareil et la puissance maximum de l'onduleur.

TSI-102.book Seite 26 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

12 Caractéristiques techniques

	WAECO PocketPower TSI102
N° d'article:	2222600002
Tension nominale d'entrée :	12 V⎓
Puissance de sortie :	120 W
Puissance de sortie en crête :	200 W
Fréquence de sortie :	50 Hz
Fusible du connecteur 12 V :	
Intensité absorbée à vide :	0,1 A
Plage de tension d'entrée :	11 V – 15 V
Arrêt pour sous tension	10,8 V
Courant de sortie prise USB :	0,5 A
Tension de sortie prise USB :	5 V
Evacuation de la chaleur :	Ventilateur
Dimensions (H x L x l) :	180 x 92 x 64 mm
Poids :	650 g
Contrôle/certificat :	e26 CE

Spécifications sous réserve de modifications dues aux progrès techniques et à la disponibilité de livraison.

TSI-102.book Seite 27 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Lea atentamente estas instrucciones antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1 Indicaciones relativas a las instrucciones 27
2 Indicaciones de seguridad 28
3 Volumen de entrega 29
4 Uso adecuado 29
5 Descripción técnica 30
6 Conectar el inversor 30
7 Poner en funcionamiento el inversor 31
8 Limpieza y cuidado. 32
9 Garantía legal. 32
10 Gestión de residuos 32
11 Lista de comprobación en caso de averías 33
12 Datos técnicos 34

1 Indicaciones relativas a las instrucciones

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:

Atención
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede ocasionar daños personales o materiales.

Atención
Indicación de seguridad relativa a peligros resultantes de la corriente o tensión eléctricas: su incumplimiento puede ocasionar daños personales o materiales, así como influir en el funcionamiento del aparato.

Nota
Información adicional para el manejo de este aparato.

➤ **Procedimiento:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un procedimiento.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

TSI-102.book Seite 28 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

- Conecte el aparato al mechero de 12 V o a la caja de enchufe de 12 V del vehículo utilizando solamente el cable de conexión suministrado.
- No conecte la salida de 230 V del inversor con otra fuente de tensión de 230 V.
- ¡Desenchufe siempre el inversor al realizar tareas de mantenimiento o reparación!
- ¡Tenga en cuenta de que las piezas del inversor siguen bajo tensión después de haber saltado el dispositivo de protección (fusible)!
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe de 12 V del vehículo tirando del cable de conexión.
- A fin de evitar cualquier tipo de peligro, cambie el cable de conexión cuando esté dañado.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Si éstas no se llevan a cabo correctamente pueden surgir peligros considerables.
  Diríjase al servicio de atención al cliente del fabricante en caso de que sea necesario reparar el aparato.
- Desenchufe el cable de conexión:
  – antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento
  – después de cada uso
- Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación.
- Guarde el inversor de manera que los niños no puedan acceder a él.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

- **¡Los aparatos eléctricos no son juguetes!**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Coloque el aparato en el vehículo de manera que no impida un control adecuado del mismo.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que la alimentación y la clavija estén secas.
- Nunca ponga en funcionamiento el aparato con las manos mojadas.
- Mantenga vigilado el aparato durante su funcionamiento.
- No utilice el aparato sobre superficies calientes.
- No ponga en funcionamiento el aparato cerca de llamas vivas u otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- Sólo debe existir **un único** aparato conectado.
- El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

TSI-102.book Seite 29 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

3 Volumen de entrega

Cantidad	Denominación
1	Inversor TSI102 con cable de conexión integrado para la conexión al mechero de 12 V o a la caja de enchufe de 12 V del vehículo
2	Tornillos autocortantes
1	Carril de fijación
1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

Atención
Este aparato está concebido para ser utilizado únicamente en vehículos.

El inversor TSI102 (Nº de artículo 2222600002) puede utilizarse para generar una tensión de 230 V a partir de una fuente de corriente de 12 V. Esta tensión generada de 230 V puede utilizarse para el funcionamiento portátil de un **único** aparato conectado de 230 V con un consumo de potencia de hasta 120 vatios.

Además, el inversor puede cargar aparatos que funcionen con una batería que, a su vez, pueda recargarse a través de un puerto USB (estándar USB: 5 V, 0,5 A).

El inversor puede ponerse en funcionamiento en cualquier lugar donde se disponga de una caja de enchufe de 12 V⎓ (p. ej. mechero del vehículo). La potencia continua máxima es de 120 vatios. No se deben conectar aparatos que requieran más potencia.

Atención
Tenga en cuenta que algunos aparatos (por ejemplo, fuentes de alimentación y cargadores) requieren para encenderse una potencia mayor de la que se indica en la placa de características.

TSI-102.book Seite 30 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

5 Descripción técnica

Aparato de construcción compacta para su utilización como dispositivo portátil. El calor generado durante el funcionamiento es evacuado mediante un ventilador integrado en el interior.

5.1 Descripción de la nevera

N.º en fig. 1, página 3	Denominación
1	LED de control azul
2	Contacto negativo
3	Contacto positivo
4	Salida de 230 V~
5	Salida USBConector de carga USB

6 Conectar el inversor

Atención
La longitud del cable entre la batería y el inversor no puede superar los 2 m.

Atención
Al insertar la clavija en la caja de enchufe (fig. 1 4, página 3) del vehículo, asegúrese de que quede correctamente conectada. Si no está bien conectada, puede ocurrir que se caliente la clavija o que el inversor no funcione correctamente.

Atención
No ponga en funcionamiento los aparatos conectados al inversor con el vehículo en marcha sino siempre con el vehículo detenido.

Nota
Cuando conecte el aparato al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

TSI-102.book Seite 31 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

➤ En caso necesario, fije el inversor como se indica a continuación (fig. **2** 3, página 3):
  – Atornille el carril a la base.
  – Desplace el inversor sobre el carril.

➤ Conecte la clavija a la toma de corriente de 12 V del mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V en el vehículo.

  La espiga central (fig. **1** 3, página 3) de la clavija está conectada a la línea positiva (+) y las pequeñas horquillas laterales (fig. **1** 2, página 3) a la línea negativa (–).

Conectar un aparato de 230 V

➤ Conecte la clavija de su aparato de 230 V a la salida de 230 V~ (fig. **1** 4, página 3).

Cargar el aparato USB

Nota:
Tenga en cuenta las instrucciones de uso de su aparato USB.

➤ Si desea cargar un aparato que funciona con batería mediante el conector de carga USB, conecte la clavija USB del aparato al conector de carga USB (fig. **1** 5, página 3).

7 Poner en funcionamiento el inversor

Nota
El inversor puede ponerse en funcionamiento tanto con el motor apagado o en marcha. Sin embargo, tenga en cuenta que en algunos vehículos se interrumpe la alimentación de corriente hacia la caja de enchufe de 12 V al arrancar el motor.

Un LED de color azul indicará que el inversor está funcionando correctamente (fig. **1** 1, página 3).

Si la tensión de la batería desciende por debajo de 10,8 V o bien si se produce un excesivo calentamiento del aparato durante el funcionamiento, parpadeará el LED de color azul. En caso de una tensión insuficiente o un sobrecalentamiento se desconectará el inversor.

Nota
Al utilizar el inversor durante un tiempo prolongado y bajo una carga considerable, se recomienda arrancar el motor a fin de recargar la batería del vehículo.

TSI-102.book Seite 32 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

8 Limpieza y cuidado

Atención
Antes de proceder a la limpieza del aparato, retire el cable de conexión de la caja de enchufe o del mechero del vehículo.

Atención
Nunca limpie el aparato bajo el chorro de agua corriente o inmerso en agua jabonosa.

Atención
No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos duros, ya que pueden deteriorar el aparato.

➤ Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo.

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

TSI-102.book Seite 33 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

11 Lista de comprobación en caso de averías

Problema	Causa posible	Solución
El aparato no se enciende tras conectarlo a la caja de enchufe de 12 V del vehículo (el LED azul (fig. 1, página 3) no se ilumina).	El mechero del vehículo se enciende estando conectado el encendido del vehículo.	Conecte el encendido del vehículo.
	La tensión de la batería del vehículo es inferior a 10,8 V.	Recargue la batería del vehículo (arranque el motor).
	El aparato presenta una sobrecarga térmica.	Desconecte el aparato conectado, deje que se enfríe el inversor y asegure una mejor ventilación.
	El fusible está defectuoso (de la clavija de 12 V o del vehículo).	Solicite a una persona cualificada que reemplace el fusible.
El LED azul parpadea (fig. 1, página 3).	La tensión de la batería del vehículo es inferior a 10,8 V.	Recargue la batería del vehículo (arranque el motor).
	La caja de enchufe de 12 V tiene un contacto defectuoso.	Limpie los contactos.
El aparato se conecta y desconecta cíclicamente.	La carga continua (tensión) es demasiado alta (el aparato conectado requiere más de 120 vatios).	Reduzca la carga continua.
Al conectar el aparato se desconecta el inversor.	La extracorriente de conexión del aparato conectado es demasiado alta.	Compare la potencia del aparato con la potencia máxima del inversor.

TSI-102.book Seite 34 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

12 Datos técnicos

	WAECO PocketPower TSI102
Nº de artículo:	2222600002
Tensión nominal de entrada:	12 V⎓
Potencia de salida:	120 W
Potencia de salida máxima:	200 W
Frecuencia de salida:	50 Hz
Fusible de la clavija de 12 V:	
Consumo de corriente sin carga:	0,1 A
Rango de tensión de entrada:	11 V – 15 V
Desconexión de tensión mínima:	10,8 V
Corriente de salida de la clavija USB:	0,5 A
Tensión de salida de la clavija USB:	5 V
Evacuación de calor:	Ventilador
Dimensiones (H x A x P):	180 x 92 x 64 mm
Peso:	650 g
Homologación / certificados:	e26 CE

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

TSI-102.book Seite 35 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Prima della messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni 35
2 Indicazioni di sicurezza 36
3 Dotazione 37
4 Uso conforme alla destinazione 37
5 Descrizione tecnica 38
6 Collegamento dell'inverter 38
7 Azionamento dell'inverter 39
8 Pulizia e cura 40
9 Garanzia 40
10 Smaltimento 40
11 Lista di controllo per i disturbi 41
12 Specifiche tecniche 42

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:

Attenzione!
Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.

Attenzione!
Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone e apparecchi e/o compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

Nota
Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.
✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

TSI-102.book Seite 36 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

- Collegare l'apparecchio soltanto mediante il cavo di allacciamento alla presa da 12 V dell'accendisigari del veicolo oppure alla presa da 12 V del veicolo.
- Non collegare l'uscita da 230 V dell'inverter con un'altra sorgente da 230 V.
- Durante il lavoro con l'inverter interrompere sempre l'alimentazione elettrica!
- Notare che anche dopo l'attivazione del dispositivo di protezione (fusibile) i componenti dell'inverter rimangano sotto tensione!
- Non estrarre mai la spina dalla presa del veicolo da 12 V tirando il cavo di allacciamento.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato, per evitare pericoli, è necessario sostituirlo.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Persone che a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza e scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
  In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti del produttore.
- Staccare il cavo di allacciamento
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – dopo ogni utilizzo
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Mettere l'inverter in un posto sicuro in modo tale da essere fuori dalla portata dei bambini!

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
  Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Durante l'utilizzo all'interno del veicolo assicurare l'apparecchio in modo tale da garantire il perfetto controllo del veicolo.
- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Non mettere mai in funzione l'apparecchio con le mani bagnate.
- Azionare l'apparecchio solo sotto il costante controllo dell'utente.
- Non utilizzare l'apparecchio su superfici calde.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas, ecc.).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Collegare **un'unica** utenza.
- Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

TSI-102.book Seite 37 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

3 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	Inverter TSI102 con cavo di allacciamento integrato per accendisigari da 12 V o per presa su veicolo da 12 V
2	Viti autofilettanti
1	Guida di fissaggio
1	Istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione

Attenzione!
Questo apparecchio è adatto esclusivamente all'uso su veicoli.

L'inverter TSI102 (N. articolo 2222600002) può essere utilizzato per produrre una tensione da 230 V a partire da una fonte di corrente da 12 Volt. La tensione da 230 V prodotta può essere utilizzata da un **unico** apparecchio portatile da 230 V con un assorbimento di potenza fino a 120 Watt.

L'inverter può inoltre caricare apparecchi a batteria che possono essere caricati mediante l'interfaccia USB (USB standard: 5 V, 0,5 A).

L'inverter può essere utilizzato ovunque sia disponibile una presa su veicolo da 12 V⎓ (ad es. un accendisigari). La potenza continua massima è di 120 Watt. Non collegare apparecchi con requisiti di potenza più elevati.

Attenzione!
Tenere presente che alcuni apparecchi (ad es. alimentatori e caricabatterie) per accendersi necessitano di una potenza superiore rispetto a quella indicata sulla targhetta.

TSI-102.book Seite 38 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

5 Descrizione tecnica

L'apparecchio, grazie alla sua struttura compatta, è adatto per il trasporto. Il calore generato durante il funzionamento viene espulso dall'interno dell'apparecchio mediante una ventola.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

N. nella fig. 1, pagina 3	Denominazione
1	LED di controllo blu
2	Contatto negativo
3	Contatto positivo
4	Uscita da 230 V~
5	Collegamento di carica USB

6 Collegamento dell'inverter

Attenzione!
Il cavo tra la batteria e l'inverter può avere una lunghezza massima di 2 m.

Attenzione!
Fare in modo che durante l'inserimento, la spina sia saldamente collegata alla presa del veicolo (fig. 1 4, pagina 3). Se un collegamento non è inserito bene può causare un riscaldamento della spina o un malfunzionamento dell'inverter.

Attenzione!
Durante il viaggio non comandare le utenze collegate all'apparecchio, farlo soltanto quando il veicolo è fermo.

Nota
Se l'apparecchio viene collegato all'accendisigari del veicolo, assicurarsi di inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

TSI-102.book Seite 39 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

➤ Fissare l'inverter eventualmente come segue (fig. **2** 3, pagina 3):
  – Avvitare bene la guida sul fondo.
  – Spingere l'inverter sulla guida.

➤ Inserire la spina in una presa dell'accendisigari da 12 V o in una presa del veicolo da 12 V.

  Il pin centrale (fig. **1** 3, pagina 3) della spina è collegato alla linea positiva (+) ed entrambe le prese laterali ad archetto (fig. **1** 2, pagina 3) della spina alla linea negativa (–).

Allacciamento dell'apparecchio da 230 V

➤ Inserire la spina del vostro apparecchio da 230 V nell'uscita da 230 V~ (fig. **1** 4, pagina 3).

Caricamento dell'apparecchio USB

Nota
Osservare le istruzioni per l'uso del vostro apparecchio USB.

➤ Se si desidera caricare un apparecchio a batteria mediante il collegamento di carica USB, inserire la spina USB dell'apparecchio nel collegamento di carica USB (fig. **1** 5, pagina 3).

7 Azionamento dell'inverter

Nota
L'inverter può essere attivato sia a motore acceso sia a motore spento. Fare attenzione che in alcuni veicoli all'avvio del motore l'alimentazione di corrente verso la presa del veicolo da 12 V viene interrotta.

L'inverter mostra il corretto funzionamento attraverso un LED lampeggiante blu (vedi fig. **1** 1, pagina 3).

Se durante il funzionamento la tensione della batteria del veicolo scende sotto i 10,8 V o se l'apparecchio si surriscalda troppo, il LED blu inizia a lampeggiare. L'inverter si spegne nel caso in cui la tensione è insufficiente o il surriscaldamento eccessivo.

Nota
Se l'inverter rimane attivo per un periodo prolungato e con la massima sollecitazione, per ricaricare la batteria del veicolo si consiglia di avviare il motore.

TSI-102.book Seite 40 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

8 Pulizia e cura

Attenzione!
Prima di effettuare la pulizia dell'apparecchio, estrarre il cavo di allacciamento dalla presa del veicolo o dall'accendisigari.

Attenzione!
Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.

Attenzione!
Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.

➤ Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

TSI-102.book Seite 41 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

11 Lista di controllo per i disturbi

Caratteristica	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non si accende dopo averlo collegato alla presa del veicolo da 12 V (il LED blu (fig. 1, pagina 3) non si accende).	L'accendisigari viene inserito mediante l'accensione.	Inserire l'accensione del veicolo.
	La tensione della batteria del veicolo è inferiore a 10,8 V.	Caricare la batteria del veicolo (accendere il motore).
	Si verifica un sovraccaricamento termico dell'apparecchio.	Disinserire l'utenza, lasciare raffreddare l'inverter e provvedere ad una migliore aerazione.
	Il fusibile è difettoso (della spina a 12 V o nel veicolo).	Fare sostituire il fusibile da un esperto.
Il LED blu lampeggia (fig. 1, pagina 3).	La tensione della batteria del veicolo è inferiore a 10,8 V.	Caricare la batteria del veicolo (accendere il motore).
	Nella presa di corrente del veicolo da 12 V si verifica un contatto non corretto ad apparecchio sotto carico.	Pulire i contatti.
L'apparecchio si accende e si rispegne ciclicamente.	Il carico permanente è eccessivo (l'utenza possiede un assorbimento di potenza maggiore di 120 Watt).	Ridurre il carico permanente.
Inserendo l'utenza l'inverter viene disinserito.	La corrente di avvio dell'utenza è troppo elevata.	Confrontare la potenza dell'apparecchio con la potenza massima dall'inverter.

TSI-102.book Seite 42 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

12 Specifiche tecniche

	WAECO PocketPower TSI102
N. articolo:	2222600002
Tensione nominale di ingresso:	12 V⎓
Potenza di uscita:	120 W
Potenza di uscita di picco:	200 W
Frequenza di uscita:	50 Hz
Fusibile nella spina da 12 V:	
Assorbimento di corrente a vuoto:	0,1 A
Campo di tensione di ingresso:	11 V – 15 V
Spegnimento per sottotensione:	10,8 V
Corrente di uscita presa USB:	0,5 A
Tensione di uscita presa USB:	5 V
Asportazione di calore:	Ventola
Dimensioni (H x L x P):	180 x 92 x 64 mm
Peso:	650 g
Certificati di controllo:	e26 CE

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

TSI-102.book Seite 43 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar ze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1 Instructies voor het gebruik van de aanwijzing 43
2 Veiligheidsinstructies 44
3 Omvang van de levering 45
4 Reglementair gebruik 45
5 Technische beschrijving 46
6 Omvormer aansluiten 46
7 Omvormer gebruiken 47
8 Reinigen en onderhouden 48
9 Garantie 48
10 Afvoer 48
11 Checklist bij storingen 49
12 Technische gegevens 50

1 Instructies voor het gebruik van de aanwijzing

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:

Let op!
Veiligheidsinstructie: Niet naleven kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.

Let op!
Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet naleven kan tot lichamelijk letsel of schade aan de machine leiden en/of de werking van het toestel hinderen.

Instructie
Aanvullende informatie voor de bediening van het toestel.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

TSI-102.book Seite 44 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

- Sluit het toestel alleen met de aansluitkabel op de 12-V-sigarettenaansteker of het 12-V-voertuigstopcontact in het voertuig aan.
- Verbind de 230-V-uitgang van de omvormer niet met een andere 230-V-bron.
- Onderbreek bij werkzaamheden aan de omvormer altijd de stroomtoevoer!
- Houd er rekening mee, dat ook na het uitvallen van de veiligheidsinrichting (zekering) delen van de omvormer onder spanning blijven!
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het 12-V-voertuigstopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het toestel veilig te gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijk persoon gebruiken.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
  Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de klantenservice van de fabrikant.
- Trek de aansluitkabel uit het stopcontact
  – voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  – na elk gebruik.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Bewaar de omvormer zodanig, dat kinderen er geen toegang toe hebben!

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Beveilig het toestel bij het gebruik in het voertuig zodanig dat een perfecte bediening van het voertuig gegarandeerd is.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de toevoerleiding en de stekker droog zijn.
- Neem het toestel nooit met natte handen in gebruik.
- Gebruik het toestel alleen onder toezicht.
- Gebruik het toestel niet op hete oppervlakken.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Sluit slechts **één enkele** verbruiker aan.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

TSI-102.book Seite 45 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Omvormer TSI102 met geïntegreerde aansluitkabel voor 12-volt-sigarettenaansteker resp. 12-V-voertuigstopcontact
2	Zelfsnijdende schroeven
1	Bevestigingsrail
1	Gebruiksaanwijzing

4 Reglementair gebruik

Let op!
Dit toestel is uitsluitend voor het gebruik in voertuigen geschikt.

De omvormer TSI102 (Artikelnr. 2222600002) kan voor het opwekken van een 230-V-spanning uit een 12-V-stroombron gebruikt worden. De opgewekte 230-V-spanning kan voor het mobiele gebruik van één **enkele** 230-V-verbruiker met een opgenomen vermogen tot 120-watt gebruikt worden.

Bovendien kan de omvormer toestellen met een accu opladen die via de USB-interface kunnen worden opgeladen (USB-standaard: 5 V, 0,5 A).

De omvormer kan overal gebruikt worden waar een 12-V⎓-voertuigstopcontact (b. v. sigarettenaansteker) voorhanden is. Het maximale continuvermogen bedraagt 120 watt. Toestellen die een hogere vermogensbehoefte hebben, mogen niet aangesloten worden.

Let op!
Houd er rekening mee dat enkele apparaten (bijv. voedingseenheden en laadapparaten) een hoger vermogen nodig hebben dan is aangegeven op het typeplaatje.

TSI-102.book Seite 46 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

5 Technische beschrijving

Het toestel is met een zijn compacte bouwwijze voor mobiel gebruik geconstrueerd. De warmte die bij het gebruik ontstaat, wordt met een ventilator uit de binnenkant van het toestel afgeleid.

5.1 Toestelbeschrijving

Nr. in afb. 1, pag. 3	Omschrijving
1	Controle-LED Blauw
2	Min-contact
3	Plus-contact
4	230-V~-uitgang
5	USB-laadaansluiting

6 Omvormer aansluiten

Let op!
De lengte van de leiding tussen accu en omvormer mag maximaal 2 m bedragen.

Let op!
Let bij het insteken van de stekker in het voertuigstopcontact (afb. 1 4, pagina 3) op een vaste verbinding. Bij een ontoereikende verbinding kan de stekker warm worden of werkt de omvormer niet goed.

Let op!
Bedien aan het toestel aangesloten verbruikers niet tijdens het rijden, maar alleen als het voertuig stilstaat.

Instructie
Als u het toestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig, let er dan op dat u het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien.

TSI-102.book Seite 47 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

➤ Bevestig de omvormer indien nodig als volgt (afb. **2** 3, pagina 3):
  – Schroef de rail vast aan de bodem.
  – Schuif de omvormer op de rail.

➤ Stop de stekker in een 12-V-sigarettenaanstekerstopcontact of in een 12-V-voertuigstopcontact.

  De middelste pen (afb. **1** 3, pagina 3) van de stekker is met de plusleiding (+) en de beide zijdelingse beugels (afb. **1** 2, pagina 3) van de stekker met de minleiding (–) verbonden.

230-V-toestel aansluiten

➤ Stop de stekker van uw 230-V-toestel in de 230-V~-uitgang (afb. **1** 4, pagina 3).

USB-toestel laden

Instructie:
Neem de gebruiksaanwijzing van uw USB-toestel in acht.

➤ Als u een toestel met accu via de USB-laadaansluiting wilt opladen, steekt u de USB-stekker van het toestel in de USB-laadaansluiting (afb. **1** 5, pagina 3).

7 Omvormer gebruiken

Instructie
De omvormer kan bij een lopende of uitgeschakelde motor gebruikt worden. Let er echter op dat bij sommige voertuigen de stroomtoevoer naar het 12-V-voertuigstopcontact bij het starten van de motor onderbroken wordt.

De omvormer geeft de correcte werking door een brandende blauwe LED (zie afb. **1** 1, pagina 3) aan.

Daalt de voertuigaccuspanning onder 10,8 V of warmt het toestel tijdens het gebruik te sterk op, dan knippert de blauwe LED. Bij een te lage spanning of een te hoge opwarming schakelt de omvormer uit.

Instructie
Bij het gebruik van de omvormer gedurende langere tijd en met de grootste belasting is het aan te raden om de motor te starten om de voertuigaccu opnieuw op te laden.

TSI-102.book Seite 48 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

8 Reinigen en onderhouden

Let op!
Trek voor het reinigen van het toestel altijd de aansluitkabel uit het voertuig-stopcontact of de sigarettenaansteker.

Let op!
Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater.

Let op!
Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voor-werpen, het toestel zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

➤ Reinig de buitenkant van het toestel met een vochtige doek.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

10 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtst-bijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoer-voorschriften.

TSI-102.book Seite 49 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

11 Checklist bij storingen

Kenmerk	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het toestel schakelt na het aansluiten op het 12 V-voertuigstopcontact niet in (blauwe LED (afb. 1, 1, pagina 3) brandt niet).	De sigarettenaansteker wordt via het contact ingeschakeld.	Schakel het contact van uw voertuig in.
	De voertuigaccuspanning is kleiner dan 10,8 V.	Laad de voertuigaccu (motor starten).
	Er is een thermische overbelasting van het toestel.	Schakel de verbruiker uit, laat de omvormer afkoelen en zorg voor een betere ventilatie.
	De zekering is defect (in de 12-V-stekker of aan het voertuig).	Laat de zekering door een vakman vervangen.
De blauwe LED knippert (afb. 1, 1, pagina 3).	De voertuigaccuspanning is lager dan 10,8 V.	Laad de voertuigaccu (motor starten).
	Er bestaat bij belasting een slecht contact in het 12-V-voertuigstopcontact.	Reinig de contacten.
Het toestel schakelt cyclisch in en opnieuw uit.	De continu-belasting is te hoog (verbruiker heeft een groter opgenomen vermogen dan 120 watt).	Verlaag de continubelasting.
Bij het inschakelen van de verbruiker schakelt de omvormer uit.	De inschakelstroom van de verbruiker is te hoog.	Vergelijk het toestelvermogen met het maximale vermogen van de omvormer.

TSI-102.book Seite 50 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

12 Technische gegevens

	WAECO PocketPower TSI102
Artikelnr.:	2222600002
Nominale ingangsspanning:	12 V⎓
Uitgangsvermogen:	120 W
Piekuitgangsvermogen:	200 W
Uitgangsfrequentie:	50 Hz
Zekering in de 12 V-stekker:	
Stroomverbruik bij nullast:	0,1 A
Ingangsspanningsbereik:	11 V – 15 V
Onderspanningsuitschakeling:	10,8 V
Uitgangsstroom USB-bus:	0,5 A
Uitgangsspanning USB-bus:	5 V
Warmteafvoer:	Ventilator
Afmetingen (b x h x d):	180 x 92 x 64 mm
Gewicht:	650 g
Keurmerk/certificaat:	e26 CE

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

TSI-102.book Seite 51 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Læs denne vejledning omhyggeligt før ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Indholdsfortegnelse

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen 51
2 Sikkerhedshenvisninger 52
3 Leveringsomfang 53
4 Korrekt brug 53
5 Teknisk beskrivelse 54
6 Tilslutning af inverteren 54
7 Anvendelse af inverteren 55
8 Rengøring og vedligeholdelse 56
9 Garanti 56
10 Bortskaffelse. 56
11 Checkliste ved fejl 57
12 Tekniske data 58

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:

Vigtigt!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.

Vigtigt!
Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser og skader på apparatet og/eller begrænser apparatets funktion.

Bemærk
Supplerende informationer om betjening af apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

TSI-102.book Seite 52 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

- Tilslut kun apparatet til 12-V-cigarettænderen eller 12-V-stikdåsen i køretøjet med tilslutningskablet.
- Forbind ikke 230 V-udgangen på inverteren med en anden 230 V-kilde.
- Afbryd altid strømforsyningen ved arbejder på inverteren!
- Vær opmærksom på, at der er spænding på dele af inverteren efter, at beskyttelsesanordningen (sikring) er blevet udløst.
- Træk aldrig stikket ud af 12-V-stikdåsen i køretøjet ved at trække i tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
  Kontakt producentens kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Træk tilslutningskablet ud
  – før rengøring og vedligeholdelse
  – efter brug
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Opbevar inverteren, så børn ikke har adgang til den!

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Når apparatet anvendes i køretøjet, skal det sikres, at der ikke forekommer fejl ved betjeningen af køretøjet.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Tag aldrig apparatet i brug med våde hænder.
- Anvend kun apparatet under opsyn.
- Anvend ikke apparatet på varme overflader.
- Anvend ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Tilslut kun **en enkelt** forbruger.
- Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

TSI-102.book Seite 53 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	Inverter TSI102A med integreret tilslutningskabel til 12-V-cigarettænder eller 12-V-stikdåse i køretøjet
2	Selvskærende skruer
1	Fastgørelsesskinne
1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Vigtigt!
Denne enhed er kun beregnet til brug i biler.

Inverteren TSI102 (Artikel-nr. 2222600002) kan anvendes til at frembringe en 230 volt-spænding fra en 12 Volt-strømkilde. Den frembragte 230 V-spænding kan anvendes til mobil drift af en **enkelt** 230 V-forbruger med et effektforbrug på indtil 120 Watt.

Derudover kan inverteren oplade batteridrevne apparater, hvor en opladning via USB-interfacet er mulig (USB-standard: 5 V, 0,5 A).

Inverteren kan anvendes over alt, hvor der findes en 12-V⎓-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænderen). Den maks. konstante effekt er på 120 watt. Apparater, der har et højere effektforbrug, må ikke tilsluttes.

Vigtigt!
Vær opmærksom på, at nogle apparater (f.eks. netdele og opladere) har brug for en højere effekt, end det er angivet på typeskiltet, for at tænde.

TSI-102.book Seite 54 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

5 Teknisk beskrivelse

Apparatet er kompakt konstrueret af hensyn til mobil anvendelse. Varmen, der opstår ved driften, føres bort fra apparatets indre med en ventilator.

5.1 Beskrivelse af apparatet

Nr. på fig. 1, side 3	Betegnelse
1	Kontrollysdiode blå
2	Minus-kontakt
3	Plus-kontakt
4	230 V~-udgang
5	USB-opladningstilslutning

6 Tilslutning af inverteren

Vigtigt!
Længden på ledningen mellem batteri og inverter må maksimalt være 2 m.

Vigtigt!
Sørg for god forbindelse, når stikket sættes i stikdåsen i køretøjet (fig. 1 4, side 3). Hvis en forbindelse er utilstrækkelig, forekommer der en opvarmning af stikket eller en fejlfunktion på inverteren.

Vigtigt!
Betjen ikke forbrugere, der er tilsluttet til apparatet, under kørslen, men kun når køretøjet holder stille.

Bemærk
Når du tilslutter apparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

➤ Fastgør evt. inverteren på følgende måde (fig. 2 3, side 3):
– Skru skinnen fast på gulvet.
– Skub inverteren på skinnen.

➤ Sæt stikket i en 12-V-cigarettænderstikdåse eller i en 12-V-stikdåse i køretøjet.

Stikkets midterste stikben (fig. 1 3, side 3) er forbundet med plusledningen (+) og de to bøjler (fig. 1 2, side 3) på siden af stikket med minusledningen (–).

TSI-102.book Seite 55 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Tilslutning af 230 V-apparatet

➤ Sæt stikket på 230 V-apparatet i 230 V~-udgangen (fig. **1** 4, side 3).

Opladning af USB-apparatet

Bemærk:
Læs betjeningsvejledningen for USB-apparatet.

➤ Sæt apparatets USB-stik i USB-opladningstilslutningen, hvis du vil oplade et batteridrevet apparat via USB-opladningstilslutningen (fig. **1** 5, side 3).

7 Anvendelse af inverteren

Bemærk
Inverteren kan anvendes, både når motoren arbejder, og når den er standset. Men vær opmærksom på, at strømforsyningen til 12-V-stikdåsen i nogle køretøjer afbrydes under motorstart.

Inverteren viser den korrekte anvendelse med en lysende blå lysdiode (fig. **1** 1, side 3).

Hvis køretøjets batterispænding falder under 10,8 V, eller hvis apparatet opvarmes for kraftigt under driften, blinker den blå lysdiode. Ved for lav spænding eller for høj opvarmning frakobles inverteren.

Bemærk
Hvis inverteren anvendes over længere tid og med stor belastning, anbefales det at starte motoren for at genoplade køretøjets batteri.

TSI-102.book Seite 56 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

8 Rengøring og vedligeholdelse

Vigtigt!
Træk tilslutningskablet ud af køretøjsstikdåsen eller cigarettænderen, før apparatet rengøres.

Vigtigt!
Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand.

Vigtigt!
Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da det kan beskadige apparatet.

➤ Rengør apparatets yderside med en fugtig klud.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:
- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

10 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

TSI-102.book Seite 57 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

11 Checkliste ved fejl

Kendetegn	Mulig årsag	Løsning
Apparatet tilkobles ikke, når det tilsluttes til 12-V-køretøjs-stikdåsen (blå lysdiode (fig. 1, side 3) lyser ikke).	Cigarettænderen tilkobles via tændingen.	Slå køretøjets tænding til.
	Køretøjets batteri-spænding er mindre end 10,8 V.	Oplad køretøjets batteri (start motoren).
	Apparatet overbelastes termisk.	Sluk forbrugeren, lad inverteren køle af, og sørg for en bedre ventilation.
	Sikringen er defekt (i 12 V-stikket eller i køretøjet).	Lad en fagmand udskifte sikringen.
Den blå lysdiode blinker (fig. 1, side 3).	Køretøjets batteri-spænding er under 10,8 V.	Oplad køretøjets batteri (start motoren).
	Under belastning er der dårlig kontakt i 12-V-stikdåsen i køretøjet.	Rengør kontakterne.
Apparatet kobler cyklisk til og fra igen.	Den konstante belastning er for høj (forbrugeren har større effektforbrug end 120 watt).	Reducér den konstante belastning.
Når forbrugeren tilkobles, frakobles inverteren.	Forbrugerens indkoblingsstrøm er for høj.	Sammenlign apparatets effekt med inverterens maks. effekt.

TSI-102.book Seite 58 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

12 Tekniske data

	WAECO PocketPower TSI102
Artikel-nr.:	2222600002
Nominel indgangsspænding:	12 V⎓
Udgangseffekt:	120 W
Maks. udgangseffekt:	200 W
Udgangsfrekvens:	50 Hz
Sikring i 12 V-stikket:	
Tomgangsstrømforbrug:	0,1 A
Indgangsspændingsområde:	11 V – 15 V
Underspændingsfrakobling:	10,8 V
Udgangsstrøm USB-stik:	0,5 A
Udgangsspænding USB-stik:	5 V
Varmeafgivelse:	Ventilator
Mål (H x B x D):	180 x 92 x 64 mm
Vægt:	650 g
Godkendelse/certifikat:	e26 CE

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

TSI-102.book Seite 59 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten används. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1 Information om bruksanvisningen 59
2 Säkerhetsanvisningar 60
3 Leveransomfattning 61
4 Ändamålsenlig användning 61
5 Teknisk beskrivning 62
6 Ansluta växelriktaren 62
7 Använda växelriktaren 63
8 Rengöring och skötsel 63
9 Garanti 64
10 Avfallshantering 64
11 Checklista vid störningar 64
12 Tekniska data 65

1 Information om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:

Observera!
Säkerhetsanvisning: oaktsamhet kan leda till personskador eller skador på apparaten.

Observera!
Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: oaktsamhet kan leda till personskador och skador på apparaten, samt inverka på apparatens funktionssätt.

Anvisning
Kompletterande information om användningen av apparaten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.
✓ Denna symbol beskriver resultatet av en åtgärd.

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

TSI-102.book Seite 60 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

- Anslut endast apparatens anslutningskabel till 12 V cigarettuttaget eller till 12 V-fordonsuttaget.
- Anslut inte växelriktarens 230 V-utgång till en annan 230 V-källa.
- Stäng alltid av strömförsörjningen innan arbeten utförs på växelriktaren!
- Tänk på att växelriktarens komponenter fortfarande är under spänning när skyddet (säkringen) har löst ut!
- Dra aldrig ut stickkontakten ur 12 V-fordonsuttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda att allvarliga faror uppstår.
  Vänd dig till tillverkarens kundtjänst när det gäller reparationer.
- Dra ut anslutningskabeln
  – före rengöring och underhåll
  – efter användning
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Förvara växelriktaren oåtkomligt för barn!

2.2 Säkerhet under drift

- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Användning i fordon: säkra apparaten så att manövreringen av fordonet inte påverkas.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Ta inte i apparaten med våta händer.
- Håll alltid apparaten under uppsikt under användning.
- Ställ inte upp apparaten på en varm yta.
- Ställ inte apparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.)
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Anslut **endast en** förbrukare.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

TSI-102.book Seite 61 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	Växelriktare TSI102 med integrerad anslutningskabel för 12 V-cigarettuttag resp. 12 V-fordonsuttag
2	Självskärande skruvar
1	Montageskena
1	bruksanvisning

4 Ändamålsenlig användning

Observera!
Apparaten får endast användas i fordon.

Växelriktaren TSI102 (Artikel-nr 2222600002) kan användas för att få 230 V spänning från en 12 V strömkälla. 230 V spänningen kan användas för **en** 230 V förbrukare med ett effektbehov på upp till 120 Watt.

Desutom kan växelrikatern användas för laddning av batteridrivna apparater som har USB-gränssnitt (USB-standard: 5 V, 0,5 A).

Växelriktaren kan användas överallt där det finns ett 12 V⎓-fordonsuttag (t.ex. för cigarettändare). Maximal kontinuerlig effekt: 120 watt. Apparater med större effektbehov får inte anslutas.

Observera!
Tänk på att en del apparater (t.ex. nätdelar och laddare) ofta har större effektbehov under startfasen än vad som anges på typskylten.

TSI-102.book Seite 62 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

5 Teknisk beskrivning

Växelriktaren är en kompakt konstruktion som är avsedd för mobil användning. Värmen som alstras under drift avleds av en fläkt.

5.1 Apparatbeskrivning

Nr på bild 1, sida 3	Beteckning
1	Lysdiod blå
2	Minuskontakt
3	Pluskontakt
4	230 V~-utgång
5	USB-laddningsanslutning

6 Ansluta växelriktaren

Observera!
Kabeln mellan batteriet och växelriktaren får inte vara längre än 2 m.

Observera!
Se till att kontakten sitter fast ordentligt när den ansluts till fordonsuttaget (bild 1 4, sida 3). Otillräcklig kontakt leder till att stickkontakten blir varm eller att växelriktaren inte fungerar riktigt längre.

Observera!
Använd inte förbrukaren som är ansluten till växelriktaren när fordonet körs; använd den endast när fordonet står still.

Anvisning
Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja apparaten med ström.

➤ Sätt vid behov fast växelriktaren enligt följande (bild 2 3, sida 3):
– Skruva fast skenan på botten.
– Skjut på växelriktaren på skenan.

➤ Anslut kontakten till ett 12 V-cigarettuttag eller ett annat 12 V-uttag i fordonet.

Kontaktens mellersta stift (bild 1 3, sida 3) är kopplat till plusledningen (+) och de två byglarna (bild 1 2, sida 3) på sidorna är kopplade till minusledningen (–).

TSI-102.book Seite 63 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Ansluta 230 V-apparater

➤ Anslut 230 V-apparatens kontakt till 230 V~-utgången (bild **1** 4, sida 3).

Ladda USB-apparater

Observera:
Beakta bruksanvisningen till USB-apparaten.

➤ Om en batteridriven apparat ska laddas via USB-laddningsanslutningen: anslut apparatens USB-kontakt till USB-laddningsanslutningen (bild **1** 5, sida 3).

7 Använda växelriktaren

Anvisning
Växelriktaren kan användas både när motorn är igång och när den är avstängd. Tänk på att strömförsörjningen till 12 Volts fordonsuttaget avbryts vid motorstarten på en del fordon.

Den blåa lysdioden (bild **1** 1, sida 3) lyser för att indikera att växelrikteran fungerar som den ska.

Om fordonsbatteriets spänning sjunker under 10,8 V eller om apparaten blir för varm, blinkar den blåa lysdioden. Växelriktaren stängs av om den blir alltför varm, eller om spänningen sjunker för mycket.

Anvisning
Om växelriktaren ska användas under längre tid med maximal belastning bör motorn startas så att fordonets batteri laddas.

8 Rengöring och skötsel

Observera!
Dra ut anslutningskabeln ur fordonsuttaget eller cigarettuttaget före rengöring av apparaten.

Observera!
Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.

Observera!
Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada apparaten.

➤ Rengör apparatens utsida med en fuktig trasa.

TSI-102.book Seite 64 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:
- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

10 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Checklista vid störningar

Kännetecken	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten slås inte på när den ansluts till ett 12 V-fordonsuttag (den blåa lysdioden (bild **1** 1, sida 3) lyser inte).	Cigarettuttaget sammankopplat med tändningen.	Slå på tändningen.
	Fordonsbatteriets spänning ligger under 10,8 V.	Ladda fordonsbatteriet (starta motorn).
	Apparaten är termiskt överbelastad.	Stäng av förbrukaren, låt växelriktaren svalna och se till att den får bättre ventilation
	Säkring defekt (i 12 V-kontakten eller i fordonet).	Låt en fackman byta säkring.
Den blåa lysdioden blinkar (bild **1** 1, sida 3).	Fordonsbatteriets spänning under 10,8 V.	Ladda fordonsbatteriet (starta motorn).
	Dålig kontakt i 12 V-fordonsuttaget under belastning.	Rengör kontakterna.
Apparaten slås av/på cykliskt.	För hög kontinuerlig belastning (förbrukarens effektbehov är större än 120 watt).	Minska den konstanta belastningen.
När förbrukaren slås på stängs växelriktaren av.	Förbrukarens inkopplingsström är för hög	Jämför apparatens effektvärde med växelriktarens max effekt.

TSI-102.book Seite 65 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

12 Tekniska data

	WAECO PocketPower TSI102
Artikel-nr:	2222600002
Nominell ingångsspänning:	12 V⎓
Uteffekt:	120 W
Högsta uteffekt:	200 W
Utgångsfrekvens:	50 Hz
Säkring i 12 V-kontakten:	
Strömförbrukning, tomgång:	0,1 A
Inspänningsområde:	11 V – 15 V
Avstängning vid underspänning	10,8 V
Utgångsström USB-uttag:	0,5 A
Utgångsspänning USB-uttag:	5 V
Värmeavledning:	Fläkt
Mått (H x B x D):	180 x 92 x 64 mm
Vikt:	650 g
Provning/certifikat:	e26 CE

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålls.

TSI-102.book Seite 66 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre til neste bruker.

Innhold

1 Tips for bruk av bruksanvisningen 66
2 Sikkerhetsregler 67
3 Leveringsomfang 68
4 Tiltenkt bruk 68
5 Teknisk beskrivelse 69
6 Koble til vekselretteren 69
7 Drift av vekselretter 70
8 Rengjøring og stell 70
9 Garanti 71
10 Deponering 71
11 Sjekkliste ved feil 71
12 Tekniske data 72

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:

Merk!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller apparatet.

Merk!
Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke følger dette, kan det føre til skader på personer og utstyr, og/eller funksjonen til apparatet kan bli påvirket.

Tips
Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

TSI-102.book Seite 67 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

- Koble apparatet til kjøretøyets 12 V sigaretttenner eller en 12 V kjøretøykontakt. Bruk kun tilkoblingskabelen.
- Ikke koble 230 V utgangen fra vekselretteren til en annen 230 V kilde.
- Ved arbeid på vekselretteren må man alltid koble fra strømforsyningen!
- Vær oppmerksom på at også etter at beskyttelsesanordningen (sikringen) er utløst, vil det stå spenning på vekselretteren.
- Trekk aldri støpslet ut av 12 V kjøretøykontakten etter ledningen.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. På grunn av feil reparasjon kan det oppstå betydelige farer.
  Ta kontakt med kundeservice til produsenten ved behov for reparasjon.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
  – før rengjøring og stell
  – hver gang etter bruk
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Oppbevar vekselretteren slik at barn ikke har tilgang til den!

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

- **Elektriske apparater er ikke noe leketøy for barn!**
  Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Ved bruk i kjøretøy skal apparatet sikres slik at en feilfri betjening av kjøretøyet er sikret.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Bruk ikke apparatet hvis du er våt på hendene.
- Apparatet må brukes kun under oppsikt.
- Apparatet må ikke brukes på varme overflater.
- Bruk ikke apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Koble til kun én **enkelt** forbruker.
- Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

TSI-102.book Seite 68 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Vekselretter TSI102 med integrert tilkoblingskabel for 12 V sigarettenner hhv. 12 V kjøretøykontakt
2	Selvskjærende skruer
1	Festeskinne
1	Bruksanvisning

4 Tiltenkt bruk

Merk!
Dette apparatet er kun egnet for bruk i kjøretøy.

Vekselretteren TSI102 (Artikkelnr. 2222600002) kan brukes til produksjon av 230 V spenning fra en 12 Volt strømkilde. Den produserte 230 V spenningen kan brukes til mobil drift av én **enkelt** 230 V forbruker med et effektforbruk på opp til 120 Watt.

I tillegg kan vekselbryteren lade opp batteridrevne apparater som tillater opplading via USB-grensesnittet (USB-standard: 5 V, 0,5 A).

Vekselretteren kan brukes over alt hvor man har en 12 V⎓-kjøretøykontakt (f. eks. sigarattenner). Den maksimale permanenteeffekten er 120 Watt. Apparater som har høyere effektbehov må ikke tilkobles.

Merk!
Vær oppmerksom på at noen apparater (f.eks. nettdeler og ladeapparater) trenger en høyere effekt for å starte enn det som er angitt på typeskiltet.

TSI-102.book Seite 69 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

5 Teknisk beskrivelse

Med sin kompakte konstruksjon er apparatet egnet for mobil bruk. Varmen som oppstår under bruk føres ut av apparatet av en vifte.

5.1 Apparatbeskrivelse

Nr. i fig. 1, side 3	Betegnelse
1	Kontrollampe blå
2	Minuskontakt
3	Plusskontakt
4	230-V~-utgang
5	USB-ladetilkobling

6 Koble til vekselretteren

Merk!
Ledningen mellom batteriet og vekselretteren må ikke være lenger enn maks 2 m.

Merk!
Når du plugger støpslet inn i kjøretøykontakten (fig. 1 4, side 3) må du påse at det er fast forbindelse. Hvis forbindelsen ikke er tilstrekkelig, fører det til oppvarming av støpslet eller til funksjonsfeil i vekselretteren.

Merk!
Forbrukeren som er tilkoblet apparatet må ikke betjenes under kjøring, men kun brukes når kjøretøyet står i ro.

Tips
Når du kobler apparatet til sigarettenneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

➤ Fest evt. vekselretteren som følger (fig. 2 3, side 3):
  – Skru fast skinnen til gulvet.
  – Skyv vekselretteren på skinnen.

➤ Plugg støpslet inn i en 12 V sigarettennerkontakt eller en 12 V kjøretøykontakt.

Den midterste pinnen (fig. 1 .3, side 3) til støpslet er tilkoblet plussledningen (+) og begge sidebøylene (fig. 1 .2, side 3) på støpslet er tilkoblet minusledningen (-).

TSI-102.book Seite 70 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Koble til 230 V apparat

➤ Plugg kontakten på ditt 230 V apparat inn i 230 V~-utgangen (fig. **1** 4, side 3).

Lade opp USB-apparat

Tips:
Ta hensyn til USB-apparatets bruksanvisning.

➤ Hvis du vil lade opp et batteridrevet apparat via USB-tilkoblingen, stikker du USB-pluggen på apparatet inn i USB-utgangen (fig. **1** 5, side 3).

7 Drift av vekselretter

Tips
Vekselretteren kan drives med motoren i gang eller med motoren avslått. Vær oppmerksom på at på mange kjøretøyer blir strømtilførselen til 12 V kjøretøy-kontakten brutt ved oppstart av motoren.

Vekselretteren indikerer korrekt drift med en blå varsellampe (fig. **1** 1, side 3).

Hvis batterispenningen synker under 10,8 V eller hvis apparatet blir for varmt under drift, blinker den blå varsellampen. Ved for lav spenning eller for høy oppvarming, kobles vekselretteren ut.

Tips
Når vekselretteren har vært i bruk over lengre tid og med stor belastning, lønner det seg å starte motoren for å lade opp kjøretøybatteriet igjen.

8 Rengjøring og stell

Merk!
Alltid før apparatet rengjøres skal tilkoblingskabelen trekkes ut av kjøretøy-kontakten eller sigarettenneren.

Merk!
Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.

Merk!
Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet.

➤ Rengjør apparatet utvendig med en fuktig klut.

TSI-102.book Seite 71 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

10 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Sjekkliste ved feil

Kjennetegn	Mulig årsak	Løsning
Apparatet slår seg ikke på etter tilkobling til 12 V kjøretøybatteriet (blå varsellampe (fig. 1, side 3) lyser ikke).	Sigarettenneren kobles inn via tenningen.	Slå på tenningen på kjøretøyet.
	Kjøretøy-spenningen er lavere enn 10,8 V.	Lad opp kjøretøybatteriet (start motoren).
	Apparatet er termisk overbelastet.	Slå av forbrukeren, la vekselretteren avkjøles, og sørg for bedre lufting.
	Sikringen er defekt (i 12 V støpslet eller i kjøretøyet)	La en fagmann bytte ut sikringen.
Den blå lysdioden blinker (fig. 1, side 3).	Kjøretøybatteri-spenningen er under 10,8 V.	Lad opp kjøretøybatteriet (start motoren).
	Under belastning er det dårlig kontakt i 12 V kjøretøy-kontakten.	Rengjør kontakten.
Apparatet slår seg syklisk av og på igjen.	Den vedvarende belastningen er for høy (forbrukeren har et effektforbruk større enn 120 Watt).	Reduser den vedvarende belastningen.
Når forbrukeren slås på, kobler vekselretteren seg ut.	Forbrukerens innkoblingsstrøm er for høy.	Sammenlig apparatytelsen med den maksimale ytelsen til vekselretteren.

TSI-102.book Seite 72 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

12 Tekniske data

	WAECO PocketPower TSI102
Artikkelnr.:	2222600002
Nettspenning:	12 V⎓
Utgangseffekt:	120 W
Topp-utgangseffekt:	200 W
Utgangsfrekvens:	50 Hz
Sikring i 12 V støpsel:	
Tomgangsstrømforbruk:	0,1 A
Inngangsspenningsområde:	11 V – 15 V
underspenningsutkobling:	10,8 V
Utgangsstrøm for USB-kontakt:	0,5 A
Utgangspenning for USB-kontakt:	5 V
Varmeavledning:	Vifte
Mål (H x B x T):	180 x 92 x 64 mm
Vekt:	650 g
Test/Sertifikat:	e26 CE

Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer i det tekniske fremskritts interesse og leveringsevne.

TSI-102.book Seite 73 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilytä se. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen 73
2 Turvallisuusohjeet 74
3 Toimituskokonaisuus 75
4 Määräysten mukainen käyttö 75
5 Tekninen kuvaus 76
6 Vaihtosuuntaajan liittäminen 76
7 Vaihtosuuntaajan käyttö 77
8 Puhdistus ja huolto 77
9 Tuotevastuu 78
10 Jätehuolto 78
11 Tarkastuslista häiriötapauksiin 78
12 Tekniset tiedot 79

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:

Huomio!
Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.

Huomio!
Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja laitevahinkoihin ja/tai haitata laitteen toimintaa.

Ohje
Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

TSI-102.book Seite 74 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

- Liitä laite ainoastaan liitäntäjohdolla ajoneuvossa olevaan 12-V-savukkeensytyttimeen tai 12-V-pistorasiaan.
- Älä yhdistä vaihtosuuntaajan 230-V:n lähtöä toiseen 230-V:n lähteeseen.
- Katkaise virransyöttö aina vaihtosuuntaajaa koskevien töiden ajaksi!
- Huomaa, että suojalaitteiston (sulakkeen) lauettua vaihtosuuntaajan osat ovat yhä jännitteisiä!
- Älä ota pistoketta koskaan pois ajoneuvon 12-V-pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, tulee se vaihtaa vaaran välttämiseksi.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Asiattomat korjaukset voivat aiheuttaa vakavia vaaratilanteita.
  Käänny valmistajan asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Irrota liitäntäjohto
  – ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
  – jokaisen käytön jälkeen
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakoja peitetä.
- Säilytä vaihtosuuntaajaa siten, että lapset eivät voi päästä siihen käsiksi!

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

- **Sähkölaitteet eivät ole leluja!**
  Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Varmista laite ajoneuvokäytön yhteydessä niin, että ajoneuvon moitteeton käsittely on taattua.
- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Älä ota laitetta koskaan käyttöön märin käsin.
- Käytä laitetta vain, kun mukanasi on toinenkin henkilö.
- Älä käytä laitetta kuumilla pinnoilla.
- Älä käytä laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähellä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Liitä ainoastaan **yksi** sähkölaite.
- Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

TSI-102.book Seite 75 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Vaihtosuuntaaja TSI102 ja yhdysrakenteinen liitäntäjohto 12-V-savukkeensytytintä tai ajoneuvon 12-V-pistorasiaa varten
2	Itsekierteittävät ruuvit
1	Kiinnityskisko
1	Käyttöohje

4 Määräysten mukainen käyttö

Huomio!
Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi ainostaan ajoneuvoissa.

Vaihtosuuntaajaa TSI102 (Tuotenro. 2222600002) voidaan käyttää 230-V:n jännitteen luomiseen 12-V:n virtalähteestä. Luotua 230-V-jännitettä voidaan käyttää **yhden** 230-V-toimivan, korkeintaan 120 watin tehon ottavan laitteen liikkuvaan käyttöön.

Lisäksi voit ladata akkukäyttöisiä laitteita, joille lataus on mahdollista USB-liitännän kautta (USB-standardi: 5 V, 0,5 A).

Vaihtosuuntaajaa voidaan käyttää kaikkialla, missä on ajoneuvon 12-V⎓- pistorasia (esim. savukkeensytytin). Maksimaalinen jatkuva teho on 120 wattia. Laitteeseen ei saa liittää laitteita, joiden tehontarve on tätä suurempi.

Huomio!
Huomioi, että jotkut laitteet (esim. verkkolaitteet ja laturit) tarvitsevat käynnistykseen suuremman tehon kuin tyyppikilvessä mainitaan.

TSI-102.book Seite 76 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

5 Tekninen kuvaus

Laite on kompaktirakenteisena suunniteltu liikkuvaan käyttöön. Käytössä syntyvä lämpö johdetaan pois laitteen sisältä tuulettimen avulla.

5.1 Laitekuvaus

Nro kuva **1**, sivulla 3	Nimitys
1	Merkki-LED sininen
2	Miinuskontakti
3	Pluskontakti
4	230-V~-lähtö
5	USB-latausliitäntä

6 Vaihtosuuntaajan liittäminen

Huomio!
Johtimen pituus akun ja vaihtosuuntaajan välillä saa olla korkeintaan 2 m.

Huomio!
Työntäessäsi pistoketta ajoneuvon pistorasiaan (kuva **1** 4, sivulla 3) huolehdi siitä, että kiinnitys on luja. Jos liitäntä on riittämätön, pistoke lämpenee tai vaihtosuuntaaja toimii viallisesti.

Huomio!
Älä käytä laitteeseen liitettyjä muita sähkölaitteita ajon aikana, vaan ainoastaan ajoneuvon seistessä.

Ohje
Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun laite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

➤ Kiinnitä vaihtosuuntaaja tarvittaessa seuraavalla tavalla (kuva **2** 3, sivulla 3):
  – Ruuvaa kisko pohjaan kiinni.
  – Työnnä vaihtosuuntaaja kiskolle.

➤ Työnnä pistoke 12-V-savukkeensytytinpistorasiaan tai ajoneuvon 12-V-pistorasiaan.

Pistokkeen keskitappi (kuva **1** 3, sivulla 3) on liitetty plusjohtimeen (+) ja pistokkeen molemmat sivusangat (kuva **1** 2, sivulla 3) miinusjohtimeen (–).

TSI-102.book Seite 77 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

230-V:n laitteen liittäminen

➤ Työnnä 230-V:n laitteesi pistoke 230-V~:n lähtöön (kuva **1** 4, sivulla 3).

USB-laitteen lataus

Ohje:
Huomioi myös USB-laitteesi käyttöohje.

➤ Jos haluat ladata akkukäyttöisen laitteen USB-latausliitännän kautta, työnnä laitteen USB-pistoke USB-latausliitäntään (kuva **1** 5, sivulla 3).

7 Vaihtosuuntaajan käyttö

Ohje
Vaihtosuuntaajaa voidaan käyttää moottorin käydessä tai sen ollessa sammutettuna. Huomaa kuitenkin, että useilla ajoneuvoilla virransyöttö ajoneuvon 12-V-pistorasiaan katkeaa, kun moottori käynnistetään.

Vaihtosuuntaaja ilmaisee oikean toiminnan palavalla sinisellä LEDillä (kuva **1** 1, sivulla 3).

Sininen LED vilkkuu, jos ajoneuvon akkujännite putoaa 10,8 V:n alle tai tai laite lämpenee liian voimakkaasti käytön aikana. Liian alhaisella jännitteellä tai liian voimakkaalla lämmönnousulla vaihtosuuntaaja sammuu.

Ohje
Kun vaihtosuuntaajaa käytetään pitkä aika suurella kuormalla, on suositeltavaa käynnistää moottori, jotta ajoneuvon akku latautuu uudelleen.

8 Puhdistus ja huolto

Huomio!
Irrota liitäntäjohto ajoneuvon pistorasiasta tai savukkeensytyttimestä aina ennen laitteen puhdistusta.

Huomio!
Älä puhdista laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.

Huomio!
Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska se voi vahingoittaa laitetta.

➤ Puhdista laite ulkopuolelta kostealla liinalla.

TSI-102.book Seite 78 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

9 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:
- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

10 Jätehuolto

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tarkastuslista häiriötapauksiin

Huomio	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Laite ei kytkeydy päälle vaikka se on liitetty ajoneuvon 12-V-pistorasiaan (sininen LED, (kuva 1 , sivulla 3) ei pala).	Savukkeensytytin toimii vain virran ollessa päällä.	Kytke ajoneuvon virta päälle.
	Ajoneuvon akkujännite on alle 10,8 V.	Lataa ajoneuvon akku (käynnistä moottori).
	Laite on termisesti ylikuormitunut.	Kytke liitetty sähkölaite pois päältä, anna vaihtosuuntaajan jäähtyä ja huolehdi paremmasta ilmanvaihdosta.
	Sulake on palanut (12 V -pistokkeen tai ajoneuvossa).	Anna ammattilaisen vaihtaa sulake.
Sininen LED vilkku (kuva 1 1, sivulla 3).	Ajoneuvon akkujännite on alle 10,8 V.	Lataa ajoneuvon akku (käynnistä moottori).
	Ajoneuvon 12-V-pistorasiassa on huono kontakti kuormituksen aikana.	Puhdista kontaktipisteet.
Laite kytkeytyy jaksoittain päälle ja taas pois.	Jatkuva kuormitus on liian suuri (liitetty laite ottaa yli 120 watin tehon).	Vähennä jatkuvaa kuormitusta.
Vaihtosuuntaaja kytkeytyy pois päältä, kun liitetty laite kytketään päälle.	Liitetyn laitteen päällekytkentävirta on liian suuri.	Vertaa laitteen tehoa vaihtosuuntaajan maksimitehoon.

TSI-102.book Seite 79 Mittwoch, 17. August 2011 5:58 17

12 Tekniset tiedot

	WAECO PocketPower TSI102
Tuotenro.:	2222600002
Nimellinen tulojännite:	12 V⎓
Lähtöteho:	120 W
Huippulähtöteho:	200 W
Lähtötaajuus:	50 Hz
12-V -pistokkeen sulake:	
Lepovirrankulutus:	0,1 A
Tulojännitealue:	11 V – 15 V
Alijännitekatkaisu:	10,8 V
Lähtövirta USB-liitin:	0,5 A
Lähtöjännite USB-liitin:	5 V
Lämmönpoisto:	Tuuletin
Mitat (K x L x S):	180 x 92 x 64 mm
Paino:	650 g
Tarkastus/sertifikaatti:	e26 CE

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä vastaaviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Dometic GROUP

(D) **Dometic WAECO International GmbH**
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) **Dometic Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **Dometic Switzerland AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) **Dometic Denmark A/S**
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **Dometic Spain S.L.**
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

(F) **Dometic S.N.C.**
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

(FIN) **Dometic Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

(I) **Dometic Italy S.p.A.**
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

(N) **Dometic Norway AS**
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **Dometic Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

(S) **Dometic Scandinavia AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **Dometic UK Ltd.**
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **Dometic Australia**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

(UAE) **Dometic AB**
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 321 2160
🖷 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

(USA) **Dometic Marine Division**
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

3.03.20.01638 08/2011

www.dometic-waeco.com